

## MEMORANDO DE ACUERDO (MOA)

COS/SGP/FSP/OP5/Y1/12/01

### ASOCIACION STIBRAWPA PERSONAS ARTESANAS DE YORKIN

Memorando de Acuerdo (en adelante denominado "Acuerdo") entre la Oficina de Servicios para Proyectos de las Naciones Unidas (en adelante denominada "UNOPS") y **Asociación Stibrawpa Personas Artesanas de Yorkin** (en adelante denominada "**CBO Local**") con relación al proyecto financiado por el Programa de Pequeñas Donaciones del Fondo para el Medio Ambiente Mundial ("**SGP/GEF**"), implementado por el PNUD en nombre de las tres Agencias de Implementación del GEF - PNUD, PNUMA y el Banco Mundial - y ejecutado por UNOPS.

Considerando que el **SGP/GEF** ha decidido financiar el proyecto **Premio Benson Venegas 2011 - Asociación Stibrawpa**.

Considerando que el Comité Directivo Nacional (el "**CDN**"), al cual el **SGP/GEF** ha delegado la autoridad de seleccionar y aprobar proyectos y otorgar fondos, ha decidido en reunión del **1 y 2 de diciembre de 2011** aprobar el proyecto, como se detalla en el anexo A, y el presupuesto como se indica en el Anexo B, y acuerda otorgar financiación a la **CBO local**.

Considerando que la **CBO Local** está preparada y acepta dichos fondos del **SGP/GEF** por intermedio de la UNOPS para los servicios descritos en el documento de proyecto anexo y bajo los términos y condiciones aquí descritos.

Considerando que UNOPS ha designado a Eduardo Mata Montero, como coordinador nacional (el "Coordinador Nacional") como su representante para todos los asuntos concernientes a la administración del Programa de Pequeñas Donaciones de Costa Rica.

Las partes, en consecuencia, acuerdan lo siguiente:

#### **I. Responsabilidades de la CBO local:**

- 1.2 La **CBO Local** acuerda efectuar las prestaciones de servicios descritos en la propuesta de proyecto aprobada por el Comité Directivo Nacional aquí adjunta como Anexo A, que constituye parte integral del presente Acuerdo.
- 1.3 Los fondos provistos a los fines del presente Acuerdo sólo podrán ser utilizados para los fines expresamente indicados en el Anexo A. En caso que la **CBO Local** considere necesario hacer un pago para la implementación del Proyecto:

- a. a cualquier empleado de a **CBO Local**; o
  - b. a cualquier familiar de la Dirección de la **CBO local**
- este no se hará sin la previa autorización escrita del Coordinador Nacional.

- 1.4 La CBO Local no realizará ninguna acción de compra o adquisición de bienes o servicios (incluyendo pero no limitado a servicios de contratistas o personal para llevar a cabo las actividades relacionadas con el presente Acuerdo) por una suma mayor a **\$500** (quinientos dólares) sin la previa autorización escrita del Coordinador Nacional.

## II. Responsabilidades de la UNOPS:

- 2.1 La UNOPS acuerda efectuar los pagos especificados en el Artículo IV que se detalla abajo.

## III. Duración:

- 3.1 Este Acuerdo entrará en vigor a la firma por ambas partes y expirará el **30 setiembre de 2012**.

## IV. Pagos:

- 4.1 La UNOPS pagará a la **CBO Local** la suma de **\$5,000.00 (Cinco Mil dólares)** de acuerdo con el esquema de pagos establecido más abajo, sujeto a la provisión por parte de la **CBO Local** de informes técnicos y financieros completos y en la fecha estipulada.

**USD \$ 5,000.00 (Cinco Mil Dólares 00/100)**, a la firma de este Acuerdo por ambas partes.

- 4.2. Todos los pagos bajo este artículo IV están expresados en dólares pero deberán realizarse en moneda local a la **CBO Local**, calculados tomando como referencia el tipo de cambio de Naciones Unidas al momento del pago. Los pagos deberán ser depositados en la cuenta bancaria de la **CBO Local** cuyos datos constan a continuación:

Banco: Banco Nacional de Costa Rica  
Cta. No.: 10001112000021-1  
Titular Cta.: Asociacion Estibraupa  
Dirección: Sucursal #112, Bribri, Talamanca, Limón, Costa Rica

- 4.3 El total de estos fondos no está sujeto a ningún tipo de ajuste o revisión por causas de fluctuación de precios o de la moneda o de los costos actuales incurridos por la **CBO Local** en el cumplimiento de sus actividades bajo este Acuerdo.
- 4.4 Todos los informes de avance requeridos bajo el artículo 4.1 deberán presentarse en el formato adjunto como **Anexo C**. Todos los informes interinos sobre el uso de los fondos deberán presentarse en el formato adjunto como **Anexo D**.

**V. Registros, Información e Informes:**

- 5.1 La **CBO Local** debe mantener registros claros, exactos y completos de las sumas recibidas en virtud del presente Acuerdo. Los libros y registros de la **CBO Local** deberán guardarse de tal forma que los comprobantes de facturas y gastos de los fondos aparezcan en forma separada en los libros y registros y puedan ser fácilmente identificables. Además, la **CBO Local** deberá mantener de forma separada un archivo para cada Donación, incluyendo pero no limitado a:
- a. La propuesta de proyecto inicial, y cualquier documentación relacionada con el proceso realizado hasta la enmienda y propuesta final.
  - b. La propuesta final.
  - c. Una copia del Memorando de acuerdo, firmado por ambas partes;
  - d. Cualquier enmienda al Memorando de Acuerdo;
  - e. Copia de los informes de avance presentados al Coordinador Nacional;
  - f. Cualquier correspondencia con el Coordinador Nacional, etc.; y
  - g. El informe final como se solicita de acuerdo al artículo 5.3.
- 5.2 La **CBO Local** debe proveer, compilar y poner a disposición de la **UNOPS** y/o sus auditores en todo momento, todo registro o información oral o escrita, que la **UNOPS** o sus auditores, razonablemente requieran en relación con los fondos recibidos por la **CBO Local**. Al recibo de la solicitud por correo electrónico o cualquier otra vía por escrito por parte de **UNOPS** y/o sus auditores, la **CBO Local** dispone de cinco días laborales para enviar a **UNOPS** y/o sus auditores, los registros u otra información solicitada.
- 5.3. En el plazo de sesenta días después de la culminación del proyecto, la **CBO Local** deberá proveer a la **UNOPS** un informe final del proyecto en el formato adjunto como Anexo E, indicando el progreso alcanzado en el cumplimiento de los objetivos de las actividades realizadas, incluyendo un informe final en el formato adjunto como Anexo F con respecto a todos los gastos hechos con los recursos asignados (incluyendo salarios, viajes y materiales).

- 5.4 Todos los fondos que no se hubieren utilizado deberán restituirse a la UNOPS por la **CBO Local**, o se dispondrá de los mismos en consulta con la UNOPS.
- 5.5 A excepción de lo contenido en el Artículo 5.6, toda correspondencia relacionada con la implementación de este Acuerdo deberá dirigirse a:

**Por UNOPS:**

Eduardo Mata Montero  
Coordinador Nacional  
PPD/GEF/PNUD Costa Rica  
Teléfono: (506) 2296-1736 Fax: 2296-1545  
e-mail: [eduardo.mata@undp.org](mailto:eduardo.mata@undp.org)

**Por la CBO Local:**

Miriam Morales Marin, Presidenta  
Asociacion Stibrawpa  
Yorkin, Talamanca, Limón, Costa Rica  
e-mail: [stibrawpayorkin@gmail.com](mailto:stibrawpayorkin@gmail.com)

- 5.6 Toda correspondencia relacionada con disputas o terminación del presente Acuerdo, o cambios en las fechas de implementación del proyecto, deberá dirigirse a:

**Por UNOPS:**

Luiza Carvalho, Representante Residente  
Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo-PNUD  
Apartado 4540-1000, San José, Costa Rica  
Teléfono: (506) 2296-1544 Fax: (506) 2296-1545

**Con copia a:**

Eduardo Mata Montero  
Coordinador Nacional  
PPD/GEF/PNUD Costa Rica  
Teléfono: (506) 2296-1736 Fax: 2296-1545  
e-mail: [eduardo.mata@undp.org](mailto:eduardo.mata@undp.org)

**Por la CBO Local:**

Miriam Morales Marin, Presidenta  
Asociacion Stibrawpa  
Yorkin, Talamanca, Limón, Costa Rica  
e-mail: [stibrawpayorkin@gmail.com](mailto:stibrawpayorkin@gmail.com)

## **VI. Condiciones Generales:**

- 6.1 Este Acuerdo y sus Anexos constituyen la totalidad del Acuerdo entre la **CBO Local** y la UNOPS, reemplazando y prevaleciendo sobre el contenido de cualquier otra negociación y/o acuerdo, sea oral o escrito, relacionado con el objeto de este Acuerdo.
- 6.2 La **CBO Local** deberá cumplir con todos los servicios descritos en el Anexo A con la debida diligencia y eficiencia. Bajo los expesos términos de este Acuerdo, se entiende que la **CBO Local** tendrá el control exclusivo sobre la administración e implementación de las actividades referidas en el párrafo 1.1. y que la UNOPS no interferirá en el ejercicio de dicho control. Sin embargo, la UNOPS revisará la calidad del trabajo y el progreso realizado para el cumplimiento efectivo de los objetivos del Proyecto. Si en cualquier momento, la UNOPS no se encontrara satisfecha con la calidad del trabajo o el progreso realizado hacia el cumplimiento de los objetivos del Proyecto, la UNOPS podrá, a su solo arbitrio (i) retener el pago de fondos hasta que, en su opinión, la situación se haya corregido; (ii) solicitar la devolución de todos o algunos bienes y/o equipos adquiridos por la **CBO Local** con los fondos provistos de conformidad con el presente Acuerdo; (iii) declarar este Acuerdo por terminado mediante notificación por escrito a la **CBO Local** de acuerdo con lo dispuesto en el párrafo 6.9.; y/o (iv) buscar cualquier otra solución que resulte necesaria. La determinación de la UNOPS con respecto a la calidad del trabajo realizado y el progreso realizado hacia el alcance de los objetivos del Proyecto será final y concluyente y obligará a la **CBO Local** al cumplimiento de los mismos en cuanto a futuros pagos por parte de la UNOPS.
- 6.3 La UNOPS no asume ninguna responsabilidad de proporcionar seguro de vida, salud, accidente, viajes o cualquier otro tipo de cobertura de seguro que pueda ser necesario o conveniente con respecto a cualquier persona que preste servicios en relación con este Acuerdo. Dicha responsabilidad incumbe a la CBO Local.
- 6.4 Los derechos y obligaciones de la CBO Local se limitan a los términos y condiciones del presente Acuerdo. En consecuencia, ni la CBO Local ni el personal que preste servicios por su cuenta tendrá derecho a ningún tipo de beneficio, pago, o compensación con excepción de los expresamente provistos en el presente Acuerdo.
- 6.5 La CBO Local será la única responsable frente a cualquier reclamo de terceros resultante de actos u omisiones, de la CBO Local durante la ejecución del presente Acuerdo y bajo ninguna circunstancia podrá tenerse a la UNOPS como responsable frente a dichas reclamaciones de terceros.
- 6.6 A excepción del artículo 6.2, el equipo adquirido por la CBO Local con fondos provistos por la UNOPS será de propiedad de la CBO Local y deberá ser utilizado para los fines indicados en el Anexo A durante el término del presente Acuerdo.

- 6.7 La CBO Local declara y garantiza que se han tomado todas las medidas necesarias para prevenir la explotación sexual o abuso de cualquiera de sus empleados o cualquier otra persona relacionada con la CBO Local en el suministro de servicios bajo este Acuerdo. Para los propósitos del presente Acuerdo, la actividad sexual con cualquier persona menor de 18 años, independiente de las leyes relacionadas con el consentimiento, constituirán explotación sexual o abuso de esa persona. Además, la CBO Local declara y garantiza que se han tomado todas las medidas necesarias para prohibir a sus empleados u otras personas relacionadas con la CBO Local, el intercambio de dinero, bienes, servicios, empleos, u otras cosas de valor, por favores o actividades sexuales; o el verse involucrado en cualquier actividad sexual que explote o degrade a cualquier persona.
- 6.8 La CBO Local declara y garantiza que no ha recibido, bajo el presente Acuerdo, fondos provenientes directa o indirectamente de actividades terroristas, y que no está involucrado, directa ni indirectamente, ni financia directa o indirectamente, actividades terroristas.
- 6.9 Este Acuerdo podrá ser terminado por cualquiera de las partes antes de su finalización mediante notificación por escrito a la otra parte con una anticipación de treinta (30) días, en cuyo caso la CBO Local deberá restituir en forma inmediata a la UNOPS todos los fondos no utilizados conforme lo arriba indicado en el párrafo 5.4.
- 6.10 La CBO Local reconoce que la UNOPS y sus representantes solamente proveerán los fondos especificados en el presente Acuerdo. En caso de reintegro de fondos a la UNOPS, o de rescisión del presente Acuerdo, la CBO Local reconoce que la UNOPS no tendrá más obligaciones hacia la CBO Local como consecuencia de dicha devolución o rescisión.
- 6.11 Ninguna modificación o cambio de este Acuerdo, ninguna renuncia a cualquiera de sus disposiciones contractuales, ni ninguna cláusula adicional, serán válidos ni oponible, a menos que sean aprobados previamente por escrito por ambas partes o por sus representantes debidamente autorizados, bajo la forma de una enmienda a este Acuerdo debidamente firmada por las partes.
- 6.12 La CBO Local estará obligada a reconocer el apoyo de GEF/SGP en cualquier material promocional (folletos, prospectos, calendarios, pegatinas, camisetas, etc.) (los "Materiales"). El diseño del Material deberá ser aprobado por el Coordinador Nacional antes de su producción. Excepto por los derechos de propiedad intelectual del logotipo de GEF/SGP, que siempre pertenecerán a GEF/SGP, los derechos de autor sobre el diseño de tales Materiales pertenecerán a la [ONG [CBO] Local a menos que tales Materiales sean diseñados por GEF/SGP. La CBO Local concede a GEF/SGP una licencia gratuita y no exclusiva a GEF/SGP para el derecho de reproducir totalmente o

en parte los Materiales para fines no lucrativos relacionados con las actividades de GEF/SGP. La CBO Local estará obligada a proporcionar a GEF/SGP suficientes copias de los Materiales producidos por la [ONG][CB ] Local para la diseminación directa de GEF/SGP.

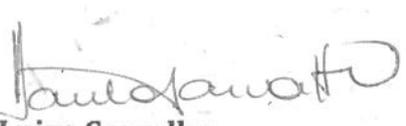
- 6.13. Toda controversia o reclamo surgidos de este Acuerdo o relacionados con el mismo, o la violación de este Acuerdo, salvo en el caso en que sean resueltas amistosamente mediante negociación directa, serán resueltas mediante laudo arbitral de conformidad con el Reglamento de Arbitraje de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional-CNUDMI en la versión vigente en el momento de la sumisión de la controversia a arbitraje. Cuando, durante las negociaciones mencionadas arriba, las partes deseen llegar a una conciliación amistosa de dicho diferendo, controversia o reclamación, dicha conciliación se hará de acuerdo con las Reglas de Conciliación del la CNUDMI, o según cualquier otro procedimiento acordado entre las partes.

Las partes convienen en acatar el laudo arbitral emitido de conformidad con ese Reglamento, como solución definitiva de cualquier discrepancia, controversia o reclamación.

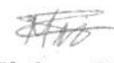
- 6.14. Nada en este Acuerdo ni en relación con él se considerará como una renuncia de cualquiera de los privilegios e inmunidades de las Naciones Unidas, PNUD o UNOPS.

Los abajo firmantes, representantes debidamente autorizados de la UNOPS y de la **CBO Local** respectivamente, firman el presente Memorando de Acuerdo por la UNOPS y por la **CBO Local**, firman el presente Memorando de Acuerdo en la fecha indicada bajo sus respectivas firmas.

Acordado por la UNOPS:

  
**Luiza Carvalho**  
Representante Residente, PNUD  
Por el Director Ejecutivo de UNOPS  
Fecha: 10 de febrero de 2012

Acordado por la **CBO Local**:

  
**Miriam Morales Marin**  
Presidente  
Asociación Stibrawpa  
Fecha: 10 de febrero de 2012

OK DS